

Porównanie tłumaczeń Dzieje 14:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ogłosiwszy dobrą nowinę zarówno miastu temu i uczyniwszy uczniami dość długi wrócili do Listry i Ikonium i Antiochii
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po ogłoszeniu dobrej nowiny* także temu miastu i pozyskaniu znacznej liczby uczniów,** wrócili do Listry,*** Ikonium**** i Antiochii;*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ogłosiwszy dobrą nowinę miastu owemu i uczyniwszy uczniami dość licznych, wrócili do Listry, i do Ikonium, i do Antiochii,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ogłosiwszy dobrą nowinę zarówno miastu temu i uczyniwszy uczniami dość długi wrócili do Listry i Ikonium i Antiochii
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy ogłosili dobrą nowinę również temu miastu i pozyskali znaczną liczbę uczniów, wrócili do Listry, Ikonium i Antiochii.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy głosili ewangelię temu miastu i pozyskali wielu uczniów, wrócili do Listry, Ikonium i do Antiochii;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A opowiedziawszy Ewangelię onemu miastu i wiele uczniów pozyskawszy, wrócili się do Listry, do Ikonii, i do Antiochii;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	utwierdzając serca uczniów i napominając, aby trwali w wierze a iż przez wiele ucisków trzeba nam wnieść do królestwa Bożego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym mieście głosili Ewangelię i pozyskali wielu uczniów, po czym wrócili do Listry, do Ikonium i do Antiochii,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zwiastując dobrą nowinę także temu miastu, pozyskali wielu uczniów i zawrócili do Listry, Ikonium i Antiochii,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym mieście głosili Dobrą Nowinę i pozyskali wielu uczniów. Następnie wrócili do Listry, do Ikonium i do Antiochii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Głosili Ewangelię w tym mieście i pozyskali wielu uczniów. Potem wrócili do Listry, Ikonium i Antiochii.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po przekazaniu temu miastu ewangelii i po zdobyciu wielu uczniów wrócili do Listry, potem do Ikonium i do Antiochii.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Również w tym mieście głosili Dobrą Nowinę

1) <x>510 14:7</x>

2) <x>470 28:19</x>

3) <x>510 14:6</x>

4) <x>510 13:51</x>; <x>510 14:1</x>

5) <x>510 13:14</x>

	literacki	Współczesny Przekład	i pozyskali wielu uczniów, a potem wrócili przez Listrę i Ikonium do Antiochii Pizydyjskiej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głosząc dobrą nowinę w tym mieście, zdobyli sobie sporą liczbę uczniów, a potem wrócili do Lystry, Ikonium i Antiochii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Благовістуючи тому містові, навчивши багатьох, повернулися до Лістри й Іконії та Антіохії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I ogłosił dobrą nowinę temu miastu, wielu uczynił uczniami oraz wrócili do Listry, Ikonium i Antiochii,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy rozgłosili Dobrą Nowinę w tym mieście i wielu ludzi uczynili talmidim, powrócili do Listry, Ikonium i Antiochii,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy oznajmili temu miastu dobrą nowinę i wielu uczynili uczniami, wrócili do Listry i do Ikonium, i do Antiochii,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tam głosili dobrą nowinę i pozyskali wielu uczniów, po czym wrócili do Listry, Ikonium i Antiochii,